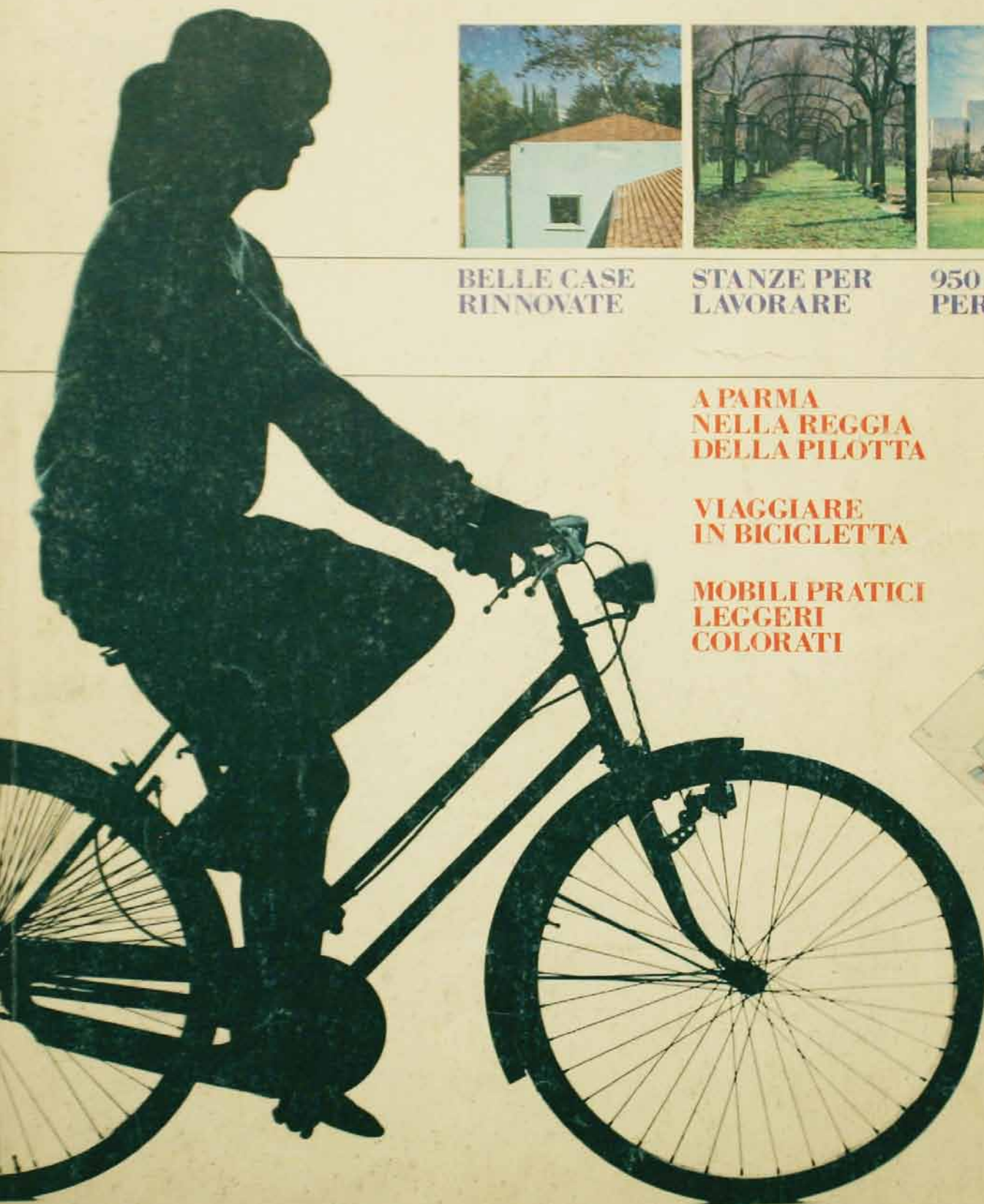


Edizione: 1988 - 12 n. - Periodico di abbonamento postale gruppo 12 - Autorizzazione del Tribunale di Milano n. 208 del 12/4/75

ABITARE

vivere nella casa, nella città, nel territorio • home, town and environmental living



**BELLE CASE
RINNOVATE**



**STANZE PER
LAVORARE**



**950 STANZE
PER DORMIRE**

**A PARMA
NELLA REGGIA
DELLA PILOTTA**

**VIAGGIARE
IN BICICLETTA**

**MOBILI PRATICI
LEGGERI
COLORATI**



Vecchie case riadattate COLORI: GIALLO AZZURRO

Albino, Val Seriana, in fondo alla strada c'è una vecchia casa rurale. Ad eccezione del tetto rifatto e dei nuovi serramenti, all'interno tutto appare immutato, rispetto a quando da anni e anni si sono abituati a vedere le colline circostanti, solite mura di pietra circondate da alberi da frutto, campi coltivati, animali domestici in libertà. All'interno, la casa di una giovane coppia: lei, architetto, ha studiato in città; lei, analista, ha deciso che è meglio lavorare in casa al telaio o a far cestini di vimini, in compagnia di cani, gatti, api, un pappagallo, tre cavalli. Questa non è la seconda casa, ma la casa per tutto l'anno.

**Restoration of old houses:
use of yellow and blue**

Albino, Val Seriana, there's an old country house at the end of the road. Except for the new roof and door and window fittings, it looks just the same from the outside as the ones the surrounding hills have seen for years and years: solid stone walls surrounded by fruit trees, cultivated fields, domestic animals scratching around. Inside, the home of a young couple: he is an architect with his office in town; she is an analyst but has decided she'd rather work at home with her loom or making wicker baskets, in the company of dogs, cats, bees, a parrot and three horses. This is not a weekend home but a home to live in the whole year round.

architetto Edoardo Milesi
foto Paolo Di Re



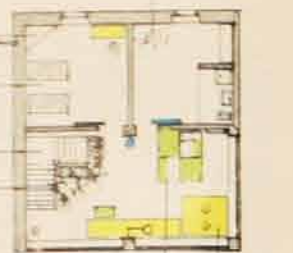
• In questa pagina due immagini dell'esterno dell'edificio a ristrutturazione avvenuta. A destra le piante: dal basso, il piano terreno con ingresso, cucina, dispensa, lavanderia; il primo piano con la stanza del telaio, la camera da letto e il bagno; il secondo piano con il soggiorno, la camera degli ospiti e il secondo bagno, sui quali è stata ricavata una zona studio soppalcata. Nella foto a destra, dietro la porta gialla scorrevole, la camera da letto.

• On this page, two views of the outside of the building after it has been renovated. On the right, the plans: the ground floor with entrance, kitchen, pantry, laundry room; the first floor with the weaving room, the bedroom and the bathroom; the second floor with the living room, the guest room and a second bathroom, above which a raised study area has been obtained. In the photo on the right, behind the yellow sliding door, the bedroom.

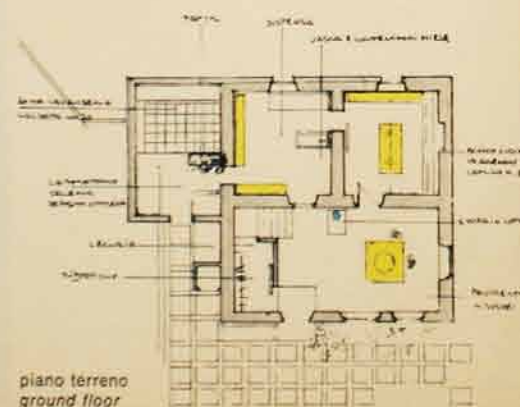
proprietà
galleria



secondo piano
second floor



primo piano
first floor



piano terreno
ground floor



• L'impiantistica è tutta esterna: soluzione non obbligatoria dall'impermeabilità delle murature di pietra e risulta senza complessi, pensando solo alla funzionalità. In basso il bagno, in cui le forme attuali dei sanitari sono dovolutamente accostate a immagini

senza destino (la vasca da bagno non rovinata, il gabinetto esterno per il w.c.) e a forme decisamente antiche, come la stufa a caldaia. Nella foto qui a destra la porta gialla (nuova) della camera da letto e quella azzurra (originaria) della stanza del telaio.

• The sanitary piping is entirely external as it was impossible to penetrate the stone walls and the problem has been solved thinking only of the functional aspect. Below, the bathroom, in which the modern design of the sanitary installations is actually matched with

images which have become unusual (exposed bath tub, external cistern for the toilet) or with decidedly old fashioned shapes, such as the boiler stove. In the photo on the right, the (new) yellow door of the bedroom and the (original) blue door of the loom room.

COLORI:
GIALLO
AZZURRO



• In basso, i letti gemelli di ferro smaltato della camera degli ospiti. A sinistra, un particolare della scala in legno di larice priva di balaustra. L'intervento di ristrutturazione ha mantenuto il più possibile le caratteristiche originarie dell'edificio: così le parti murarie, così le

pavimentazioni (prevalentemente di cotto), così il camino e le vecchie stufe. Laddove si è dovuto sostituire o integrare le preesistenze, sono stati scelti materiali e forme completamente diversi: così le grandi vetrate, così le porte scorrevoli, così il pavimento di sughero nell'ingresso al piano

terreno. • Below, twin beds in enamelled iron in the guest room. On the left, a detail of the larch-wood stairs without bannisters. The renovation work has maintained the original characteristics of the building as much as possible: this is the case for the walls, for the floors

(mainly in fired brick), for the fireplace and the old stoves. Where pre-existing materials had to be replaced or integrated, completely different shapes and materials have been chosen: this is the case for the big windows, the sliding doors, the cork floor in the entrance on the ground floor.





• Il soggiorno
del primo piano occupa
lo spazio del vecchio
fornello: le grandi
aperture garantiscono
un'atmosfera
luminosa al locale,
piacevole e accogliente
e adattissimo alla
coltivazione di piante
esotiche, come i papiri,
che a poco a poco si
sono sviluppati, aerei e
rigogliosi, veri e propri
protagonisti nell'arredo.
Nelle foto in questa
pagina, particolari dei
tavoli di lavoro e di
studio del soggiorno e
la grande vetrata vista
dall'esterno.

• The living room on
the top floor is in the
old layout: the large
windows give the room
lots of light and make
it cozy and attractive
and ideal for
cultivating exotic
plants, such as these
bamboos which,
luxuriant and airy, are
the real protagonists
of the environment.
In the photos on this
page, details of the work
tables in the living
room and the big
window seen from the
outside.



• Come tutte le case
abitate da coppie
giovani, l'arredamento
è in continua
evoluzione. Ma qui il
divenire della
disposizione degli
ambienti è facilitato
dalla sostanziale
assenza di un arredo
tradizionale basato sui
mobili. Questa è una
casa di oggetti diversi,
liberamente interpretati
e reinterpretati
secondo le esigenze che
via via si manifestano
nel modo di vivere. Gli
elementi statici (un
armadio, una vetrina,
un divano) sono ridotti

al minimo. Hanno, al
contrario, carattere
permanente fatti
diversi e imprevedibili:
il tubo della stufa che,
dal piano terreno,
attraversa in verticale
tutta la casa e poi
taglia il soggiorno per
uscire all'esterno, e
l'ombra della
bicicletta proiettata
sul muro e sulla porta,
se il desiderio di uscire
sovvienne a chi abita
(solo con il pensiero,
ovviamente, perché si
tratta di un disegno).

• Like all the houses
lived in by young
couples, the interior

decoration keeps on
developing. But here
the creation of the
layout of the rooms is
made easier by the
substantial lack of a
traditional interior
decoration based on
furniture. This is a
house of various
objects, freely
interpreted and
reinterpreted according
to the needs which
gradually become
manifest in the ways of
living. The static
elements (a wardrobe,
a display case, a sofa)
are reduced to a
minimum. On the

contrary, various
unexpected items have
a permanent character:
the stove pipe which
from the ground floor
vertically crosses the
entire house and then
cuts the living room to
reach the outside, and
the shadow of the
bicycle projected on
the wall and on the
door, if the person
living there should
suddenly want to go
out (only with his
imagination, of course,
because this is a
drawing).



COLORE:
GIALLO
AZZURRO

